

# ملا نصر الدين

№33. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قېک ۳۳



POTTER



## الذبیات

### ﴿ ایرانیلدر ﴾

عالم جاهل فریب، قننه کار ایرانیلدر  
 صاحب عقل و تمکین و وقار ایرانیلدر  
 حق یار اتمش، باش فولاقلی، بر جوره انساندیلا  
 گویا، ایراندا بونلار «گلمه» یا مهماندیلار  
 شیر پستان، وطن بولدر، فقط عطشاندیلا  
 اوزگهر سیراب او پستاندان، کنار ایرانیلدر  
 اوز ایونده گورسه گز بر دلفکار ایرانیلدر

آلاماز نعم و ضرر، یا کیمدی دشمن، کیمدی دوست  
 فخر ایله باش قاوزاماز، دایم خجالت شر فروست  
 اسکی دوره، اسکی اداره، اسکی آدم اوست اوست  
 حالی ماضی دن آچی چون زهر مار ایرانیلدر  
 ملسکنده هم سوزینده پایدار ایرانیلدر  
 عالم اسلامه جای افتخار ایرانیلدر  
 لایق دنیا دگل، گور و مزار ایرانیلدر

« کیشز »

مکاندا گورسه گز بر یقار، ایرانیلدر  
 عرت ایلنه سینه چاک و داغدار ایرانیلدر  
 حسرت اهل و عیال و انتظار ایرانیلدر  
 آمره، مأموره، فراشه دجار ایرانیلدر  
 نایبه، خانه، امیره مردکار ایرانیلدر

نلله تاب ایندکده بو قومک ید طولاسی وار  
 هر جفا ایله آگیلر، قامت بالاسی وار  
 کیفنی پوزماز اونک تریاکی وار، حوققاسی وار

راحت و مست و خراب و خوار و زار ایرانیلدر  
 هر مکاندا گورسه گز بر یقار ایرانیلدر

گاه حریفچی در، چونکه بوگا محتاجدر  
 جانفدا، ستار و یفرم باشلارینده تاجدر  
 فحبه استبداد التمه گاهیده « قیرماجدر »  
 گونده بر رنگه دوشن بی اعتبار ایرانیلدر  
 بی وفالده جهانه آشکار ایرانیلدر

قالدیران ستاری مین عزتله گاهی باشنه  
 گه سپهداری چکن یوز نازیله آغوشینه  
 گه چکوب تیغ خصومت جانفدا قارداشته  
 قهرمانین تابدان بی تنک عار ایرانیلدر  
 ملاسی، شاهی، وزیری حیلکار ایرانیلدر

اولدورن بونلار، اولن بونلار، یافان بونلار دیلار  
 اولدویان بونلار دگلدر، اولدانان بونلار دیلار  
 خائنه، شیطانه هر دم، تاولانان بونلار دیلار



## اورینبورغ خبرلری

بر نیجه هفتهدن بری، خستهلمش اورینبورغ  
 میلیورلریندن (محمود بای) و یا «حمید بای»  
 اوفادن گلش مفتی الاسلامی جاغروب، کیچیشنه  
 و گلهجکده ایلدیگی گناهلرینک، قیر قترابه و

مادمازیل بر غریبہ حالت ایلہ یریبوردی، تبارک قابغندہ گزن مسلما نلارک، هاموسی خیر دعا ویرمکنہ ایڈیلر، لکن بیچارہ اوستا جعفر اوزین ساخالشیدرا یلمیوب باشلادی مادمازیلک دالنجہ گنمگہ و ہوندوردن بو سوزلری اوخوماغہ:

« او خال نہ خالدی اورا دوزدورمن؟ »

« دی گوروم نہ خالدی اورا دوزدورمن؟ »

مادمازیل آجیقلا توب قاراداوی چاغر و اوستا جعفری گوندردی پولیسایہ، مادمازیل دیور کہ بو مکا ناخال ناخال دیوب دالمجہ سوگہ سوگہ گلوردی، خواہش ایڈیرم یراقول یازوب سودا ویرہ سگزن. اوستا جعفر نہ قدر آتاسینک ارواحہ آند ایجیدی کہ من اوگا ایستدیگمنن ناخال دیشم. سوزی قبول اولونمادی، اوستا جعفری گوندردیلر تیورمایہ، ایشیدہ یولادیلار سودیایہ، ایمیدہ اوستا جعفرہ بر دعوی و کبلی لازمدر کہ «نہ خال» ایلہ «ناخال» سو زینی ترجیح ایلتدیرسون. ایشیدیلیمگہ گورہ مادمازیلک بوخاغندہ برہ یاناغندہ دخی بز خال واردہ بورادہ مسئلہ بر آز چاللاهور، اللہ اوستا جعفرہ کومک ایلمسون.

نخچواندہ کی جوہ لاغی نیک دوستی عشق آباددہ کی خوردندان بک.

## قافقان خبرلری

ایران شاہی احمد شاہک تولد بایرامین بو ایل قونسلخانہ عملہلری (قوجور) دا جوخ طنطنہلی صورتدہ برپا ایلدیلر. موزیقا اولمادینی ایچون مجلسی زورناچی لر ایلہ مزین ایلمشدیلر. بودا ملو مدر کہ (لرگی)، (شالاخو) و (اوزون دەرہ) هولرین زورنا بالابانلا یاخشی اویناماق اولور. هر کس بو دفعہ قونسلخانہ نون قوچہ و جوان خانلارینون (لرگی) و (اوزون دەرہ) اویناماقلارین گورسیدی، بو ملتک جبلی و فطری استعدادیہ حیران قالاردی کہ آز بر زماندہ بو هولری ایلہ یاخشی اوگرہنوب اونبور - لاردی کہ، بونلارون اطرافتہ تماشاہ جمع اولان یوزلرایلہ جولوق جوجوق، قبت چالوب ال وورماقدان اوزلرینی ساخلبا یلمیولردی.

قلیس — نیچہ گون بوندان قبات شیطان بازارہ نخچواندان بر واقون جوان قمار بازار واردا اولدی. ایچلرنہ اولان بر نضر قوتایس گیمنازاسینک شاگردلرندن ..... اوغلنی باشماقلی اوددولار. تحصیلہ گیلدن بو یونانک یول خرچی قالمادینندان، گنہ یولداشلاری ہمت ایڈوب ہرہسی اون منات، اون منات ویروب دونن طنطنہلی صورتدہ یولا سالدیلار. آفرین نخچوانیلارہ و نخچوان قمار بلز لارینہ!!!!

نخچوان — ییزہ یازیرلار کہ، نیچہ گون بوندان ایرہلی، شہر بو لوارندہ «معارف پرور» جوانلاردان بر نیچہسی، بر نضر قلیس دن گلہ «پانسون» ساخلبان معلمنک اوشاقلارہ درس ویرمگی و اونک باچی سینک اوشاقلاری یانہ سالوب بازاردہ، باغندہ تریہ اوگرترسگی بارہسنہ صحبت ایندیکری اتادہ، آرارینہ مباحثہ دوشوب، ایش دعواہ منجر اولدی.

یوموروق، شاپالاخ و آعاج شاقیقنلی سندن بولواردہ گزن اجنبی خانملاری و کبشی لری ہاموسی قاچوب ایولرندہ گنزلدیلر.

اوز یرقاہ چقرلرہ ایندیکسی ظلملردن عفو ایندیروب، بر چوق «اندولزاسلر» و «جنت یرپوسمہ» لری آلوب، ایمدی یولہ بر وصیت نامہ یازماغہ امر ویرمش.

یلہ مهم بر ایشی میدانہ قویماق ایچون، هر جور گناہلردن تمیزلنگی «دین و معیشت» اربابہ حوالہ اولوندینندان، باش محرر «فیض خان» اقتدی ایلہ برابر اورینبورغ و قارغالی ملالاری «دین» ہمدہ «پارہ» خاطر ایچون بوتون ایش گوجسرنی بورا خوب «حمید بابک» «دیفادینس» ریستورانلارندہ دکاتی تمیزلنش «حلال» مالی، جنتہ سؤالسز گیرمک خاص مسلمانلار فائدمنہ خرج ایتمک ایچون بو صورتدہ بر «وصیت نامہ» دوزلتمکدہ درلر.

(۱) انسانلاری خالانہ سالان اصول جدید مکتبلرینی قاتماق ایچون یوز مین منات تمین اولناحاق.

(۲) ایکی یوز مین منات قیمتدہ اولان «تفکیلف» نام خوطرہ قارغالی و اورینبورغدہ موجود مسلمانلاری بہشتلک ایلمک «دینی» مدرسہلرہ وقف اولنحق.

(۳) اوچ دورت آرواقتی ایمانی دوز ملالرہ و ایشانلارہ ایکی مین منات ویریلہجک.

(۴) «موسی ییگیف» و اونک مسلکندہ اولان ایمانسز محررہ غزیتہچیلر و اصول جدیدہ معلملرنک علیہنہ چالماق ایچون مکتس «دین و معیشت» ژورنالی دوام ایندیروب اونک «محررلرینی» بلہمک ایچون ایگرمی مین منات تمین اولناحاق.

(۵) «حمید ہای» ک روحی «آپوللا» و «آرقادیہ» بہشتک باغچہ لرندہ حوزیلر و غلمانلار ایلہ استراحت ایتمہسی ایچون، مکہ و مدینہ یہ گیدوب حج قیلماق «فیض خان» اقتدی یہ اون مین منات ویریلہجک.

(۶) تانارجہ تبارت اوپوتنی محو ایتمک یولندہ اون مین منات خرچلنہجک.

(۷) «حمید ہای» ک یازیخانہ سنندہ نہ جمعہ و نہ بازار گونتی تعطیل ایتمیوب، گوندہ اون ایکی ساعت ایشلیوب جور بہ جور خقارت گورن مسلمان قانتوریشقرلرہ «قریان بایرامندہ» ایکی گروانکہ قریان اتی ایلہ بر چرت جای ہدیہ اولناحاق.

(۸) «حمید ہای» وفات ایلیوب دفن اولوندیقندن سوگرہ قر - خنجی گوچی ایکی یوز مایہ قوناقلق ویریلوب دعا اولناحاق.

ہرکاہ بو وصیت نامہ تمایبلہ اجرا اولنارسہ، مسلمانلار جوخ خوبخت اولاجاقلار.

## عشق آباک

داشت در دست یکی دست کس و سادہ زحیر الحق انصاف توان گفت حریر است حریر

دونن (مودیرنا) تبارتک قابغندہ پاریس موداسی ایلہ گینوب، بر قیمت بریلیانتلرہ بزہنمش بر مادمازیل اللہ نازیک سادہ الجک ساغ اللہ دخی بر نازیک تمبلی، ایخالریندہ دیک دابان چکہ، یوزیندہ آغ ظریف «تور» تورک اوستیندہ، قارہ قارہ خالار، غرض



باطوم ايتيلگيتلرنك غزته به هوسلری. مالو چینی دکاتنده



— آی قارداش، بولار نه ساواشير؟ — اوروجون كچینی گوبیا  
— واه، زناواقون من بر تونگی چاخر ایچدیم هیچ ساواشادیم، اوروج چاخردان کوجلودو؟



— بارون تیران اوغلوکی گینتازیابه قبول ائله دیلمی؟  
 — واه نیجه قبول ایلمز که هامو آتیمتھری پیش ایدی!



— آکر بلایی بیلدومی اوروج نه گوندن حساب اولدی؟  
 — بالام کیین آیک کم یکی ولرایش.  
 — اوغلوکدا اوروج توتورمی؟  
 بایه نیجه که توتنازه یدی باشی تام سردا ...!

پولسه یتیبوب، احوالاتی تحقیق ایتکدن اوتری، جوانلاری آرااشدیروب، فایونله پولسه به آباردیلا. چونکه ..... یرده یریمکه بر آز..... طاقتلری یوخدی. (ماشاءالله عارفین آملارسان!)

پاسکو — باکوفونسولک اوج آیدان سوگره مدت خدمتی تمام اولدوقدن، و اوز وطنه آباراجاقی اوج یوز مین مناتک «اللی مین» مناتی کسر اولدوقه، و بو اللی مین مناتک ایران تبعه لر یندن (شاپالاق)، (کوتک) (حس) ایله چخمادیغندان، فونسول جنا بلاری تمجیلی تلفراف واسطه سیله فونسولخانه ایچون «ماروققا» دان ۱۲ «میر غضب» ایستیوب. شهر هججانه در.

## گوگده آینه

«ارس زاده» قاقازده اولان بویوک علملری، آد به آد ذکر ایدوب بر (اهمیتلی مسئله) دن اوتری میدان مبارزیه دعوت ایلبور. الله باشکزه دانش سالون: مین ایلدن بری بیله (اهمیتلی مسئله) لره مشمول اولوب، ایکی یوز میلیون مخلوقک ایوین یخدوز، حیوان ایلدوب چوللره سالدوز، گنه یاخالاریندن ال چکمیرسکز؟! هله غزیتله رمزده بیله (اهمیتلی مسئله) لره یر ویریر. « قیزدیرمالی »

## اعلان

یازوب هامو مسلمان قارداشلاره معلوم ایدیریک که از برنیچه نفر آشاعده قول قویانلار، بی سواد مسلمانلارک حالته اوره گمز یانوب، ایکی سطرلک بر عریضه یازدیر ماق ایچون اوزگه قاپوسنه گیتمسون دییوب، بسو گونلرده ینیلوب بر شرکت دوزلندیک که بوندان بویله هر جور عالی دیوانخانه لره و محکمه لره لازم اولان عریضه لر یازماق قادردر. عریضه قیمتلری جوخ اوجوزدر. سحر ایرته گلنلر چیلرینده بر ترش زاقوسقا ایله گلنلر دخیده گوزل اولار. اوزگه شهرلرینده زاقاز قبول اولونور. نمونه ایچون بزیم یانمزه گلنلرک ممنون قالمالاری شبهه سزدر. آدریس: نخچوان، آمارتسومک دکانک کنجنده و شعبه سی نیرسیسک بالقوتنده: «ایکی نفر کیفلی بک ایله بر نفر تریاکی بک».

## یوخری

ملا عمو! جنابکزدن توقع ایدیرم منیم بو یوخومی تعبیر ایدمسکز: آخشام ایوده یوز باشی او قدر جوخ یدیم که اوتورا یلمیوب یاندیم. و واقعه گوردوم: گوردوم که سقانه قوزیلان اولدینیم. زیم حاجی عیسی افندی ایوی تیکدیروب قورناروب، برجه سوواغی قلوب، سوواقندان اوتری سامانه منتظردر که جماعت گنوره چک. بر قدر گوزلیور

گنورن اولمیز. آخر الامر افندی اوز ملالارندان بسر نفرینی یاتنه سالوب چخر کندک کتارنده اولان خرمانلاردان سامان دینسنگه، الله راست سالور که یولنه صاحبسبز و حیوانسبز بر عرابه به تصادف ایدیر. افندی عرابه نی گورجک بر طرفندن اوزی. و دیگر طرفندن ملاسی چکه چکه آباریلار خرمانلارک یاتنه و هر خرماندان بر قدر سامان ایسته یوب آلوب عرابه نی تمام دولدوراندان سوگره گوجلری گنورمکه چاتنیر. بو خالده افندی بر دعا ایلبور و ایکی دقیقه کیچمشم «خضر» یانلارنده حاضر اولور. ( خضر یاوقدمه ایشیلین بر قلمه در) و بونلاره کومک ایدوب عرابه نی گنوریلر لاپ افندینک ایوبنه، سوگره خضر گوزدن غیب اولور. ایندی افندی همان خضر دنه قدر آخناریرسه دها تا پمیر، چونکه خضر، افندی به لازمدر که مقفه ایشله سون. سوگره افندی مجبور اولور که پول ایله قلمه توتوب ایوین سوواتدیرسون.

ایندی هر کس منیم بو یوخومی تعبیر ایلمه دوستم اولان حاجی بکر افندینن توقع ایدرم بهشتک آچارلارندان بر دانه سین همان آدمه باغشلار. بو شرط ایله که همان آدم نه ایلمه عیبی یوخدر، آنجاق همیشه نماز قیلسون.

## تان یانه

مال دنیا به کیشی بند اولماز  
مایل حیفه خردمند اولماز  
«دیدنی منبرده بو گون ملا نماز  
نار، جنت بیله» پونسد اولماز  
جاهل صرف، مسلمان بنده  
ایکی دینادده خرسند اولماز  
ایسته یا حتی، یا اعترافی  
هم بخار، همی خوقند اولماز  
ندی بر بونجه هوس، حرص، طمع  
«سگا بونداندا گوزل پند اولماز»  
من «به گندیم» سوزینی ملانک  
خلق سی سونماق، بیله قند اولماز.

«کیشیز»



## بو گون

بو گون تبریزک توپخانه میداننده دار آغاچلاری تیکیلدی. «حجامت» سوزی آغزینا گنورونی داره چکه چکیر، چونکه «امیره» دخلی وار؛ و برده پول، ابو اسبابی، آت، قنک سوزی دانشانک آیاقلاریندان داره چکه چکیر؛ چونکه اورمی، خوی سلباس و قارا داغک «امیره» تملقی وار. (امیر همان امیر حجامت در).

بو گون عموم اولبای ملت جمیع اولوب بر عالی مجلس

## تازه خبر

دنیاده «ایرلیخ» آدینه بر پروفیسور نیجه ایل زحمتدن سورا فرنگی (لويس) ناخوشلقنك علاجی تاپویدر. «ایرلیخ» تاپدیغی «۶۰۶» نمره‌لی بر دوادر که اونی بر دفعه ناخوش آدمک درسی آنته بوراخاندا همان آدم فوراً شفا تاپوب، بو زمانه دک درمانی تاپیلیمان درد اوندان رد اولور. حال حاضرده جمیع غزیه‌قلر بو بارده مقاله‌لر ایله دولودر. و ایرلیخی تبریک اینمکه‌دردلر.

بونک مقابلنده عشق آباد شهرنده اوستا «خوروزالله» آدینه بر دلاک «زکام» ناخوشلقنك علاجی هیچ آخنارماش تاپویدر. هر کس زکام اولسا، گیدوب (آتا کبشی بگک) پاک حمامنده که مخصوص آرخ سویلی ایله ایشلدور، ایستی سویه چیمسون و چمنندن سورا گرونکه یاریم قرا تورش ییوب اوزاسون. مذکور ناخوش او ساعت راحت اولار.

امضا: «سید نجف بنا»

## پولیتقه ایشرلی

رشت — صحیح خبرله گوره شریتمدار سهداره تلگراف ایندوب سوروشوب که سنک آلتش اوج یاشک وار، آلتش ایکی ایل یاریم مستبد نمره اول ایران ایدک، باش کوب قارین یرتدیردک و یوز مینلره رشوت یمکنه مشهور ایدک، خواهش ایدریم مرد مرده خلوتهجه مکا یاز گوروم، سن نه سحر ایدک که بیش آیدنه تمام ایران سنی مشروطه پرست حساب ایدر؟

جواینده مفصل تلگراف ایدوب. مختصر مضمونی بودر که: «ایران مملکتنده یله ایشرلر جوخ اولار، خام اولما، چونکه تمام ایشرلر سوزدر اصلی بوخدر. اگر قورتدان جوان اولارایسه، ایران رجال دو-لتننده مشروطه‌چی اولار. ییزلر هامومز دست پرورده میرزا علی اصغر خانز. هر گون آلتش جلده گیره‌ریک، و بر میلیون یالان دایشاریق، اینانان آخماخدر. ییزلرده تقصیر بوخدر.

ملا نصرالدینک ۳۲جی نمره‌سنده کی

## تاپماجه‌یه جواب

شاهلاری ماملی ماتان سردارلاری قاطر ساتان  
سالارلاری کریج آقان دی گولوم ایران نای نای

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

### اصول طبعی قرائت فارسی

گنج مدرسه معلملرندن میرزا عباس عباس زاهدنک مبتدیله ایچون یازدیغی «قرأت فارسی» آدلی فارس کتابی چاپدان چیقدی قیستی ۱۳ قبل‌دردر. آدریس:

Елисоветполь, книжный магазинъ "Медресее"

بوروب مذاکره ایدیملر که نیجه ایل بوندان ایره‌لی تبریز مطر بلرینک هم قطارلری اولانلاره بویوک اینتر و قولوقلار ویرسونلر. بو صورتده گرک مطرلرده اوجا مرتبه تمیین اولونسون که اولنا رکنه قلبی سیناسون. یوخاریده ذکر اولنان آداملارک جوخی ایران انقلابنده گوزیمزک قباغنده روسیه‌ده گزوب کیفه مشغول ایدیملر. اما بیچاره مطرلر «مجاهده» لرک سنگرلرندن گنجه گوندوز گلله قباغنده چالوب اویبوردیملر، هیچ اتعاف دگل که بو یازیسقلار بکار قالسونلار.

امضا: «گلن گیدن»

## صحبت

جناب... آغا! هارا بویوریرسگر؟  
— میداننده اجتماع مسلمین اولان دکانه.

جناب ح. ع. افتدی! بو ایستی‌ده هارا زحمت چکیرسگر، خبردرمی؟

— انشالله که خبر اولار، آشاغه، حاجی دایینک دکانه گیدیرم گوروم تازه خبر وارمی.

— بس سیز هارا گیدیرسگر؟  
— بالام بازارک یوخاریسنده اوتورماقه دکان تاپمیرام. آدملر هامی خراب اولوبلار، گیدیرم آشاغه، میداننده طرف گنه بابت آدم آغداشده بر حاجی قالب.

— بس آی افتدی! صن هارا گیدیرسن، بر ایکی سایا سایا؟  
— گیدیرم حاجی دایینک دکانه، افتدیملر جمله‌سی اوراده مکا منتظردرلر. طاس قوروب ملا نصرالدینه خبر یازان آدمی تاپوب، سوگره بوغاچاقیق.

## طهران خبرلری

بو گون شعبان اینک یدمچی گونی مجلس ملی‌ده ۵ نفرعلمانی شیخ فضل‌الله تقدیم ایندیگی قانون اساسینک موججه اتخاب ایقدیلر.

- ۱) حاجی میرزا زین‌العابدین قمی.
- ۲) سید ابوالحسن اصفهانی.
- ۳) حاجی میرزا سید علی حایری.
- ۴) آقا سید حسن مدرس قمشه
- ۵) امام جمعه خوبی.

الله جوخ مبارک ایله‌سون! ایندی سوروشاسنر که بس نه یشر نفر تمیین اولوندی؟ آرتق اسنگیک اولمادی؟ — البته بونک حوالی معلومدر: چونکه اللرک و آیاقلارک بارماقلاری بیشتر گه دیسه‌گر که بارماقلار نه ایچون یش داننه خلق اولونوب؟ جواب اودر که: مجلسی مرحوم «مجاورالانوار» کتاینده یازدی که «پنج‌تن آل عبا» یش نفردرلر. خلاصه نه یاخشی دیوبوب خواجه حافظ:

«سنگینی بدن خودرا بر پای چپ اندازد»

امضا: «دقمر»

بزدن آسيلميان سببلره گوره بوير بوشن قالدی .